

現代詩中的台語詩參考資料

1 向陽〈阿爹的飯包〉

阿爹的飯包 1976.01.15.山仔後

每一日早起時，天猶未光

阿爹就帶著飯包

騎著舊鐵馬，離開厝

出去溪埔替人搬沙石

每一暝阮攏在想

阿爹的飯包到底什麼款

早頓阮和阿兄食包仔配豆乳

阿爹的飯包起碼也有一粒蛋

若無安怎替人搬沙石

有一日早起時，天猶烏烏

阮偷偷走入去竈腳內，掀開

阿爹的飯包：無半粒蛋

三條菜脯，蕃薯籤參飯

2 向陽〈搬布袋戲的姐夫〉

搬布袋戲的姐夫 1976.04.08.溪頭

彼一日，阿姊倒轉來

帶醃腸水果，帶真濟

好耍的物件，阮最合意的

是姊夫愛弄的，一仙布袋戲尪仔

有一年，莊裡天公生

公厝的曝粟仔場，掌中劇團

做戲拜天公，阮最愛看的就是彼仙

為江湖正義走縱的，布袋戲尪仔

姊夫就是掌中劇團

搬布袋戲尪的頭師，彼一年

姊夫的劇團來莊裡公演

鑼鼓聲中，西北派打倒東南派

阿姊彼時猶是

十七八歲的姑娘，有一日

走去劇團找弄戲的頭師

嬌聲柔語，東南派拍贏西北派

愛看布袋戲的阮，只不過

知也東南派是正人君子，只不過

知也西北派是妖魔鬼怪，阮未瞭解

東南派哪著一定打贏西北派

時常纏著阿姊的阮，猜想

軟心腸的阿姊就是東南派，猜想

弄戲尪的頭師就是西北派，阮想未到

東南派哪會和西北派講和

彼一年，頭師變姊夫

阿姊轉來的時陣帶了很多戲尪仔

阮問阿姊：東南派有贏西北派否

阿姊笑一下，目屎忽然滾落來

有一工，阿母帶阮

去姊夫伊厝看阿姊，說是兩人冤家

阮問阿母：東南派是不是輸與西北派

阿母笑一下，目屎煞也滾落來

看著姊夫，姊夫越頭做伊去

阮罵西北派妖魔鬼怪無良心

看著阿姊，阿姊犁頭不講話

阮笑東南派正人君子欠勇氣

想未到姊夫和阿姊忽然好起來

真奇怪冤家到尾煞會變親家

阿母歡喜的搓阮的頭，講阮就是

彼仙，為江湖正義走縱的布袋戲尪仔

3 向陽<咬舌歌> (【】下為台語)

這是一個怎麼樣的年代？怎麼樣的一個年代？

【這是啥麼款的一個世界？一個啥麼款的世界？】

黃昏在昏黃的陽光下【無代誌罔掠目蝨相咬】，

城市在星星還沒出現前已經【目矚花花，匏仔看做菜瓜】，

平凡的我們不知【欲變啥麼蠅，創啥麼碗粿】？

【孤孤單單。做牛就愛拖，啊，做人就愛磨。】

【拖拖拖，磨磨磨】，

【拖拖磨磨，有拖就有磨】。

這是一個喧嘩而孤獨的年代，【一人一家代，公媽隨人差的世界】。

你有你的大小號，我有我的長短調，

【有人愛歡 DoReMi ，有人愛唱歌仔戲】，

【亦有人愛聽】莫札特、杜布西，【猶有彼個落落長的】柴可夫斯基。

吃不盡漢堡牛排豬腳雞腿鴨賞、以及 SaSiMi ，

喝不完可樂咖啡紅茶綠茶烏龍、還有【嗨頭仔】白蘭地威士忌，

唉，這樣一個喧嘩而孤獨的年代，

搞不清楚我的白天比你的黑夜光明還是你的黑夜比我的白天美麗？

【拖拖拖，磨磨磨】，

【拖拖磨磨，有拖就有磨】。

這是一個快樂與悲哀同在的年代，【七月半鴨不知死活的世界】。

你醉你的紙醉，我迷我的金迷，你搔你的騷擾，我搞我的高潮，

【庄腳愛簽六合彩 ，都市就來博職業棒賽】，

【母仔揣牛郎公仔揣幼齒，縱貫路邊檳榔西施滿滿是】。

我得意地飆，飆不完飆車飆舞飆股票，外加公共工程十八標，

你快樂地盜，盜不盡盜山盜林盜國土，還有各地垃圾隨便倒，

唉，這樣一個快樂與悲哀同在的年代，

分不出來我的快樂比你的悲哀悲哀還是你的悲哀比我的快樂快樂？

【快快樂樂。做牛就愛拖，啊，做人就愛磨】。

平凡的我們【不知欲變啥麼蠅，創啥麼碗粿】？

城市在星星還沒出現前已經【目矚花花，匏仔看做菜瓜】，

黃昏在昏黃的陽光下【無代誌罔掠目蝨相咬】，

【這是啥麼款的一個世界？一個啥麼款的世界】？

這是一個怎麼樣的年代？怎麼樣的一個年代？

4 路寒袖<畫眉>

天星伐過小山溝

伊的影綴著泉水流
流到咱兜的門腳口
咱捧著星光林落喉
啊~冰冰涼涼感情相透

雲爲山咧畫日眉
有時淺淺 有時厚厚
雲雖然定定真賢走
山永遠佇遐咧等待
啊~倆會註定作伙到老

我是雲 汝就是 汝就是彼座山
顧著汝 驚汝受風寒
我畫日眉 汝斟酌看
逐筆攏是海礁石爛
啊~一生汝是 汝是~我的心肝

4 路寒袖<梳妝檯 >

园佇壁角無儂知
七十年的梳妝檯
他是阿媽的老嫁妝
放捨青春漸漸歹

照出阿媽的時代
圓鏡濛霧若大海
地動變天逐項來
繼續活落上實在

梳妝檯啊梳妝檯
少年阿媽行出來
頭毛烏金儂儂愛
啊 每一個儂 每一個儂
一生攏會水一擺

5 路寒袖<冬至圓 >

小雪過了是大雪
大雪攏行到冬至
暗暝上介長

思念遠遠遠

今年操煩夢中放
醒來日頭曝眠床
圓仔思念來煮湯
一碗親情燒攏軟

冬至寒霜來叫門
叫咱明年早打算
過去毋免問
未來咧發光

同心早慢 會相見
打開彩霞 半邊天
冬至 圓仔逐粒圓
明年 定著是好年

6 李勤岸<海翁宣言 >

A (漢字版)
阮無愛閣新婦仔形
痾痾倚佇遐
講家己是一條蕃薯
予豬食閣予人嫌

對今以後阮欲身軀掠坦橫
做一隻穩穩在在的海翁
背向悲情的烏水溝
面向開闊的太平洋

阮小可仔曲痾的形狀
毋是塊揩五千年的包袱
是阮欲共家己彎做
希望飽滿的弓

隨時欲射出
歡喜的泉水
隨時欲洩向
自由的海洋

當阮的生存予人威脅
阮會用阮堅實的身軀

拚向海岸
用阮的生命
見證阮的存在 ...

B (漢羅版) Lí Khîn-huānn

Hái-ang Suan-giān

阮無愛 koh 新婦仔形

痾痾 khiä t,, hia

講家己是一條蕃薯

Hōo 豬食 koh hōo 人嫌

從今以後阮 beh 身軀掠坦橫

做一隻穩穩在在 ê 海翁

背向悲情 ê 烏水溝

面向開闊 ê 太平洋

阮小 khuá 曲痾 ê 形狀

〈是 teh phāinn 五千年 ê 包袱

是阮 beh kā 家己彎做

希望飽滿 ê 弓

隨時 beh 射出

歡喜 ê 泉水

隨時 beh 洄向

自由 ê 海洋

當阮 ê 身軀 hōo 人威脅

阮會用阮堅實 ê 身軀

Piann 向海岸

用阮 ê 性命

見證阮 ê 存在

C (羅馬字版)

Guán bô ài koh sin-pü-á hîng

Ku-ku khiä t,, hia

Kóng ka-t,, s,, ts...t tiâu han-tsî

H³ ti tsiäh koh h³ lâng hiâm

Tsiông-kim-í-âu guán beh sin-khu liäh
thán-huân

Tsò ts...t tsiäh ún-ún-tsäi-tsäi ê hái-ang

Puē hiòng pi-tsîng ê Oo-tsuí-kau

B,,n hiòng khui-khuah ê Thài-pîng-iúnn

Guán sió-khuá khiau-ku ê hîng-tsöng

〈-s,, teh phäin gōo tshing nî ê pau-hōk

S,, guán beh kā ka-t,, oan tsò

Hi-bäng pá-buán ê king

Suí-sî beh siä-tshut

huann-hí ê tsuānn-tsuí

Suí-sî beh siû hiòng

tsū-iú ê hái-iúnn

Tng guán ê sing-tsûn hōo lâng ui-hiäp

Guán ẽ ĩng guán kian-s...t ê sin-khu

Piann hiòng hái-huānn

Īng guán ê sènn-miä

Kiàn-tsìng guán ê tsûn-tsäi

7 李勤案〈電腦寡婦〉

阮翁有外遇

Ti 厝裡

透早起床

三更半暝

伊 mî-mî-chiⁿ-chiⁿ

Kap hit 隻狐狸精

熱戀死戀

Kā 我扑落冷宮

伊 ê 性生活

愈來愈少 tī 眠床頂

Khah 濟 tī 線頂
伊 kap 電腦做愛 hiah chia p
M 知 beh 生甚 mih 雜種仔？
我無法度告伊妨礙家庭
我無法度掠姦在床
我無法度 kā 伊毀容
想 beh 去學寫一款程式
會當 hō 伊 ê 情婦中毒
永遠無法度開機
若無，不如我變做
一台筆記型細姨仔

8 洪淑苓〈阿母个裁縫車〉

雙腳踏落去
白色个棉紗線就開始紡
阿母个裁縫車仔
車奘仔車貓仔車狗仔囝
車一條闊闊个路
乎阮行
自小學到大學
阮學ㄅㄆㄇ ABC
阿母攏是佇人客廳
甲伊彼台裁縫車仔作伴

正手掄落去
白色个棉紗線就開始紡
阿母个裁縫車仔
逐暝逐日若親像走馬燈
直直紡 直直走
甲時間當作一塊布車落去
愈轉愈細粒个線軸
就親像伊愈來愈少个頭髮
愈走愈遠个線頭
就親像阮
出外吃頭路
順煞結婚生囝

阮今麼想要甲阿母鬥穿針
坐飛機嘛要幾半天
阮常常佇咧想
想要叫阿母踏裁縫車仔
甲阮个思鄉夢車一條拉鍊
想著伊个時準
就甲拽開
阮就看著
阿母个裁縫車仔
甲彼粒棉紗線
直直紡 直直走

9 洪淑苓〈煮飯花〉

煮飯花
煮飯个時準才開花
人講汝臭賤
阮覺得汝有紅有白
樸實摺美麗
逐工欲暗
汝佇阮窗仔下開嘎這鬧熱
可比佇咧大聲喊
「天欲暗囉
查某人煮飯囉」
煮飯花
阮嘛欲甲汝講
恰早是大鼎兼大灶
今麼是電鍋甲微波
毋免逐工煮飯
親像這時準
風微微啊吹日頭紅拍拍
阮欲佇這看伊落山
看伊甲汝蓋被
乎汝乖乖啊睏去
彼時準
阮嘛是毋欲去煮飯
阮乾搭欲爲汝唸一塊歌
煮飯花
煮飯个時準才開花……